



VESNA NOSIĆ\*

## Jezične pogreške na javnim mjestima u Slavonskome Brodu 2014. – 2018.

Na poticaj predmetne nastavnice Hrvatskog jezika manja skupina učenika Gimnazije „Matija Mesić” od 2014. do 2018. godine prikupljala je primjere jezičnih i pravopisnih pogrešaka u gradu. U istraživačkome projektu „Hrvatski po Brodu” sudjelovali su učenici opće (A razred: Ivan Stanković, Damir Tolić i Angelina Zatezalo), jezične (E razred: Leo Gere i Dona Sedlo) i prirodoslovno-matematičke gimnazije (Bruno Benčević, Krešimir Blažević, Domagoj Dokuzović, Tomislav Krištija, Marijan Matić, Andrej Matković, Borna Šimić i Dominik Udovičić). Pronađene pogreške učenici su slikali, prepisali, pa zatim ispravili. Učenici su bili izrazito zadovoljni radom i rezultatima istraživanja. Posebno su istaknuli razvijanje istraživačke radoznalosti i primjenu stečenoga znanja u svakodnevnome životu. Postignuća svakoga pojedinog učenika i cijele istraživačke skupine vrednovali su najvišom ocjenom.

U tablicama je donesen pregled izabranih pogrešaka. Učenici su skupili više od 300 primjera pogrešaka. Pravopisne pogreške ispravljene su prema *Hrvatskome pravopisu* Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

U tablicama su odabrane pogreške koje se često ponavljaju.

### 1. Pogreške u nazivima ulica, trgova, šetališta i naselja

POGREŠNO	TOČNO
Ulica Juraja Dobrila	Ulica Jurja Dobrile
Ulica Juraja Habdelića	Ulica Jurja Habdelića
Ulica Pavleka Miškina	Ulica Pavleka Miškine
Ulica Petra Krešimira IV	Ulica Petra Krešimira IV.
Ulica Sv. Florijana	Ulica sv. Florijana
Trg Pobjede	Trg pobjede
Šetališta Braće Radić	Šetalište braće Radića
Naselje Andrija Hebrang	Naselje „Andrija Hebrang” ili Naselje <i>Andrija Hebrang</i>

\* Vesna Nosić nastavnica je Hrvatskoga jezika u Gimnaziji „Matija Mesić” u Slavonskome Brodu.

Plavo Polje	Plavo polje
Štrossmayerova ulica	Strossmayerova ulica

2. Pogreške u nazivima dječjih vrtića, škola, institucija, poduzeća, sportskih objekata, ugostiteljskih objekata i obrtničkih radnja

POGREŠNO	TOČNO
Dječji vrtić Ivana Brlić-Mažuranić	Dječji vrtić „Ivana Brlić-Mažuranić” ili Dječji vrtić <i>Ivana Brlić-Mažuranić</i>
Dječji vrtić “Pčelica”	Dječji vrtić „Pčelica” ili Dječji vrtić <i>Pčelica</i>
Dječji vrtić Tintilinić	Dječji vrtić „Tintilinić” ili Dječji vrtić <i>Tintilinić</i>
Osnovna škola Antun Mihanović	Osnovna škola „Antun Mihanović” ili Osnovna škola <i>Antun Mihanović</i>
Osnovna škola “Đuro Pilar”	Osnovna škola „Đuro Pilar” ili Osnovna škola <i>Đuro Pilar</i>
Gimnazija Matija Mesić	Gimnazija „Matija Mesić” ili Gimnazija <i>Matija Mesić</i>
Gimnazija “Matija Mesić”	Gimnazija „Matija Mesić” ili Gimnazija <i>Matija Mesić</i>
Industrijsko obrtnička škola	Industrijsko-obrtnička škola
Pučko otvoreno učilište Libar	Pučko otvoreno učilište „Libar” ili Pučko otvoreno učilište <i>Libar</i>
Kazališno koncertna dvorana Ivana Brlić Mažuranić	Kazališno-koncertna dvorana „Ivana Brlić--Mažuranić” ili Kazališno-koncertna dvorana <i>Ivana Brlić-Mažuranić</i>
Likovni salon Vladimir Becić	Likovni salon „Vladimir Becić” ili Likovni salon <i>Vladimir Becić</i>
Muzej Brodskog Posavlja	Muzej brodskoga Posavlja
Spomen dom Dragutina Tadijanovića	Spomen-dom Dragutina Tadijanovića
Stambeno poslovni centar „Oroz“	Stambeno-poslovni centar „Oroz” ili Stambeno-poslovni centar <i>Oroz</i>

Autoškola Emi	Autoškola „Emi” ili Autoškola <i>Emi</i>
Čevapdžinica	Čevabdžinica
Caffe bar Slavonija	Café-bar „Slavonija” ili Café-bar <i>Slavonija</i>
Disco club San Marco	Diskoklub „San Marco” ili Diskoklub <i>San Marco</i>
Hotel Central	Hotel „Central” ili Hotel <i>Central</i>
Kaffe bar Kum	Café-bar „Kum” ili Café-bar <i>Kum</i>
Pečenjarnica: „Glembay“	Pečenjarnica „Glembay” ili Pečenjarnica <i>Glembay</i>
Cvječarski obrt Mimoza	Cvječarski obrt „Mimoza” ili Cvječarski obrt <i>Mimoza</i>
frizerski salon Vesna	Frizerski salon „Vesna” ili Frizerski salon <i>Vesna</i>
Frizersko brijajčki salon Draga	Frizersko-brijajčki salon „Draga” ili Frizersko-brijajčki salon <i>Draga</i>
Kineski dućan	Kineska trgovina
Lović Pekara	Pekarnica Lović
Pekarna Složna braća	Pekarnica „Složna braća” ili Pekarnica <i>Složna braća</i>
Pekarnica Plavo Polje	Pekarnica „Plavo polje” ili Pekarnica <i>Plavo polje</i>

### 3. Pogreške na spomenicima znamenitih Hrvata

POGREŠNO	TOČNO
Hugo Badalić 18. IX 1851. – 4. V 1900.	Hugo Badalić 18. IX. 1851. – 4. V. 1900.
Vladimir Becić Slavonski Brod 1886 – Zagreb 1954	Vladimir Becić Slavonski Brod, 1886. – Zagreb, 1954.

Krunoslav Kern 1.XII 1935. – 12.III 1992.	Krunoslav Kern 1. XII. 1935. – 12. III. 1992.
Stjepan Radić 1871-1928 Spomen poprsje je rad akademskog kipara Antuna Augustinčića iz 1937. g.	Stjepan Radić 1871. – 1928. Spomen-poprsje rad je akademskoga kipara Antuna Augustinčića iz 1937. g.
Ante Starčević 1823-1896	Ante Starčević 1823. – 1896.
Dragutin Tadijanović 4.11.1905 – 27.6.2007	Dragutin Tadijanović 4. 11. 1905. – 27. 6. 2007.

## 4. Pogreške na prometnim znakovima

POGREŠNO	TOČNO
Crkva Gospe od brze pomoći	crkva Gospe od Brze Pomoći
KKD "I.B.Mažuranić"	KKD „I. B. Mažuranić” ili KKD <i>I. B. Mažuranić</i>

## 5. Pogreške u obavijestima institucija, banaka, liječničkih i stomatoloških ordinacija, dentalnih laboratorija, odvjetničkih ureda, trgovina, ugostiteljskih objekata, poduzeća, obrtničkih radnja, čestitka na glavnome gradskom trgu

POGREŠNO	TOČNO
Rezervaciju ulaznica za programe koje organizira KKD "Ivana Brlić-Mažuranić" možete izvršiti radnim danom (ponedjeljak-petak) u vremenu od 8-15 sati.	Ulaznice za programe koje organizira KKD „Ivana Brlić-Mažuranić” možete rezervirati radnim danom od 8 do 15 sati (ili 8 – 15 sati).
Croatia banka d.d. od 7.00-19.00	Croatia banka d.d. od 7.00 do 19.00 ili 7.00 – 19.00
Ordinacija Danas više neprimamo	Ordinacija Danas više ne primamo.
Stomatološka ordinacija II kat	Stomatološka ordinacija II. kat
Dentalni laboratorij 7. <sup>30</sup> -15. <sup>30</sup>	Dentalni laboratorij 7.30 – 15.30 ili 7:30 – 15:30

Lidl; Plodine SLIJEDEĆI KUPAC	Lidl; Plodine SLIJEDEĆI KUPAC
caffè bar Derby 19.12.2015 V. I. S. Cirkus	Café-bar „Derby” 19. 12. 2015. VIS „Cirkus”
Kožna galanterija „Dužd“ Vršimo usluge popravaka kožne galanterije	Kožna galanterija „Dužd” Popravljamo kožnu galanteriju.
Krojački obrt „Anka“ – izrada pidžama – šivanje je po mjeri iz donešenog uzorka	Krojački obrt „Anka” – izrada pidžama – šivanje po mjeri iz donesenoga uzorka
Caffè bar U prolazu U kafiću je dozvoljeno pušenje	Café-bar „U prolazu” U kafiću je dopušteno pušenje.
Gradska knjižnica Slavonski Brod Poštovani korisnici (...) Dozvoljeno je piti vodu iz bočice.	Gradska knjižnica Slavonski Brod Poštovani korisnici (...) Dopušteno je piti vodu iz bočice.
Grill (M. Gupca 12) čevabčići (na reklamama)	Grill (M. Gupca 12) ćevapčići (na reklamama)
Sretan Božić i Nova 2017	Sretan Božić i nova 2017.!
Hrvatska elektroprivreda Ovaj objekt je pod video nadzorom	Hrvatska elektroprivreda Ovaj je objekt pod videonadzorom.

## 6. Pogreške u cjenicima ugostiteljskih objekata

POGREŠNO	TOČNO
burek s sirom	burek sa sirom
burek sarajevski	sarajevski burek
pita s sirom	pita sa sirom
pita sarajevska s mesom	sarajevska pita s mesom
pita slavonska	slavonska pita
sendvič (sir povrće)	sendvič (sir, povrće)
sendvič u lepinji	sendvič u lepinji

mesna plata za 3. osobe	mesna plata za 3 osobe
pomes frites	pomfrit
mješano meso	miješano meso

U pogreškama navedenima u tablicama najčešće je prekršena pravopisna norma: glas *ć* (*čevabčići* > *čevapčići*), glas *dž* (*pidama* > *pidžama*), jednačenje glasova po zvučnosti (*čevapdžinica* > *čevabdžinica*), odraz jata (*sljedeći* > *sljedeći*), veliko i malo početno slovo (*Crkva Gospe od brze pomoći* > *crkva Gospe od Brze Pomoći*, *Brodski* > *brodski*), sastavljeno/nesastavljeno pisanje riječi (*disco club* > *diskoklub*, *spomen poprsje* > *spomen–poprsje*), pokrate (V. I. S. > VIS / Vokalno-instrumentalni sastav), bjeline i crtice (*radno vrijeme: 7.30–19.30* > *7.30 – 19.30*), točka iza rednoga broja (*Ulica Petra Krešimira IV* > *Ulica Petra Krešimira IV.*), navodnici (*Dječji vrtić “Pčelica”* > *Dječji vrtić „Pčelica”*).

Katkad je prekršena morfološka (*Ulica Pavleka Miškina* > *Ulica Pavleka Miškine*, *donešen* > *donesen*), sintaktička, npr. mjesto enklitike (*Ovaj objekt je...* > *Ovaj je objekt...*), tvorbena (*pekarna* > *pekarnica*) i leksička norma (*dućan* > *trgovina*).

Nadamo se da će ovo istraživanje, kojim smo nastojali dati informativni pregled čestih pravopisnih i jezičnih pogrešaka na javnim mjestima u našem gradu, pomoći učenicima u podizanju svijesti o potrebi njegovanja hrvatskoga jezika i promicanju hrvatske jezične kulture.

*Pekarnica* je prodavaonica kruha, a *pekara* je mjesto u kojemu se mijesi i peče kruh.

*Sljedeći* je glagolski prilog sadašnji, a znači ‘tako da slijedi’. *Sljedeći* je pridjev, a znači ‘koji dolazi, slijedi za kim i čim’.

Prednost se daje glagolskomu pridjevu *donesen* pred pridjevom *donešen*.

*Dozvoliti* je rusizam i umjesto njega treba *dopustiti*.